



*Stein / stone*

*46*

*Moses Sichel*

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 46  
 Grabstein für / gravestone for:  
 Moses, Sohn des Naftali  
 Sichel geb./born: um/around 03/04.Jun.1854

aus/from: Langenschwarz gest./died: 02.Nov.1873

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 46/59

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert   
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 119 cm Darstellungen / graphics -

Sandst. Breite / wide 81 cm

Ausrichtung: Dicke / deep 10 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inschrift: hebräisch  Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

inscription: deutsch  Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

### hebrew / hebräischer Text

פ נ  
 בחור משכיל וזך  
 וישר מעשיהו כ"ה  
 משה בר נפתלי  
 זיכעל מת כיום  
 ב' יג חשבון תרלד  
 ל'פק  
 נ ת צ כ ה

### transliteration / Transliteration

po nikbar  
 bahur maskil zakh  
 v'yashar ma'asehu  
 Moshe ben Naftali  
 Zikhel met b'yom  
 bet yud-gimel heshvan taf-reshe-lamed-dalet  
 l'prat.  
 net'tzeva

### english translation / Englische Übersetzung

H. L.  
 an educated and straight young man, pure  
 and honest in his acts / the honorable  
 Moshe son of Naftali  
 Zichel died on  
 Monday 13 Heshvan 5634  
 May his soul be bound in the knot of life  
 [13 Heshvan 5634=Monday 3 November 1873]

### german translation / Deutsche Übersetzung

hier liegt  
 ein gebildeter, reiner,  
 junger Mann, in seinen Taten,  
 der ehrenwerte Moses, der Sohn des Naftali  
 Sichel, gestorben am  
 Montag 13 Cheshvan 5634  
 Möge seine Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens

**synagogue-registry / Synagogen-Register**

**scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:**

Moses Sichel, 19 Jahre/years 5 Monate/months 29 Tage/days, Sohn des Viehhändlers Herz Sichel und Betti (geborene Jacob) / son of cattle dealer Herz Sichel and Betti (nee Jacob), gestorben/died on 02.11.1873, beerdigt/buried on 04.11.1873

**scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:**

-----

**scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:**

Moses Sichel, geboren am / born on 04. May 1854, abends 10:00Uhr / o'clock p.m. männlich/male, Eltern: Viehhändler/cattle-dealer Herz Sichel & Betti Sichel, geb./nee Jacob

**Bemerkung / further information**

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Moses Sichel:

- geboren am / born on 04.May.1854 in Langenschwarz
- Sohn des / son of Herz (=Naftali) Sichel & Betti (geborene / nee Jacob)
- verstarb am / died on 02.Nov.1873

Eltern / parents:

- Herz (Naftali) Sichel (Stein/stone 34):
    - Sohn des / son of Hirsch/Zvi & Rebecca (=Rebecka)
  - Betti, geborene / nee Jacob:
    - Tochter des Joseph Jacob (Stein/stone 15) & Jette Jacob (Stein/stone 4)
    - verstarb am / died on 31.Jan.1894 in Fulda
- (birth- and burial-dates added after informations from Howard Sigel - mail-contact with Eva Floersheim)